

Thứ Tư-30-12-2026. Năm B
Mùa Giáng Sinh

Lc 2, 36-40

Luke 2:36-40

Họ trở về Galilê, về quê hương Nagiarét của họ (Lc 2,39)

What a day it had been for Mary and Joseph! They made the trip to Jerusalem to consecrate their newborn son to God, fulfilling “all the prescriptions of the law of the Lord” (Luke 2:39). In the Temple, two mysterious and prophetic figures approached. Simeon proclaimed that the child Jesus was “a light for revelation to the Gentiles, and glory for your people Israel” (2:32). And Anna “gave thanks to God and spoke about the child to all who were awaiting the redemption of Jerusalem” (2:38).

It was a lot for this humble faithful Jewish couple to take in! And this was just weeks after angels and shepherds had greeted their son’s birth! So what did they do after this whirlwind? They “returned to Galilee, to their own town of Nazareth” (Luke 2:39).

Mary and Joseph had the weighty task of raising the Son of God, a point driven home by the words of Simeon and Anna in the Temple. But instead of doing something dramatic, Mary and Joseph brought the baby Jesus home and devoted the next thirty years to showing him how to live out the law of the Lord in the ups and downs of everyday life. All because Jesus had come to immerse himself in our human existence.

The Holy Family’s return to “normal life” in Nazareth reveals the importance of our ordinary, day-to-day choices to follow the Lord. That’s where the foundation of our faith is built; those are the choices that form love for God and neighbor in our hearts.

Ngày hôm đó quả là một ngày trọng đại đối với Maria và Giuse! Họ đã đến Jerusalem để dâng hiến con trai mới sinh của mình cho Chúa, hoàn thành “mọi điều răn của luật pháp Chúa” (Lc 2,39). Trong Đền thờ, hai nhân vật bí ẩn và tiên tri đã đến gần. Simeon tuyên bố rằng hài nhi Giê-su là “ánh sáng soi đường cho dân ngoại, và là vinh quang cho dân Israel của Người” (2,32). Và Anna “tạ ơn Chúa và nói về hài nhi cho tất cả những người đang chờ đợi sự cứu chuộc Giê-ru-sa-lem” (2,38).

Đó là một gánh nặng lớn đối với cặp vợ chồng Do Thái khiêm nhường và trung tín này! Và điều này xảy ra chỉ vài tuần sau khi các thiên thần và những người chăn chiên chào đón sự ra đời của con trai họ! Vậy họ đã làm gì sau cơn lốc đó? Họ “trở về Ga-li-lê, về thành Na-xa-rét của mình” (Lc 2,39).

Maria và Giuse có nhiệm vụ nặng nề là nuôi dạy Con Thiên Chúa, một điểm được nhấn mạnh bởi lời của Simeon và Anna trong Đền thờ. Nhưng thay vì làm điều gì đó kịch tính, Maria và Giuse đã đưa hài nhi Giê-su về nhà và dành ba mươi năm tiếp theo để dạy Ngài cách sống theo luật Chúa trong những thăng trầm của cuộc sống hằng ngày. Tất cả là vì Chúa Giêsu đã đến để hòa mình vào sự tồn tại của con người chúng ta.

Việc Thánh Gia trở lại “cuộc sống bình thường” ở Nazareth cho thấy tầm quan trọng của những lựa chọn bình thường, hằng ngày của chúng ta để bước theo Chúa. Đó là nơi nền tảng của đức tin chúng ta được xây dựng; đó là những lựa chọn hình thành tình yêu thương Chúa và tha nhân trong lòng chúng ta.

This isn't just good advice for parents. It applies to all of us, no matter our vocation, occupation, or age. You might think you have to do great things for the kingdom of God, and maybe God is calling you to do great things! But even for those great things, your foundation will be formed by your faithfulness to the smaller daily choices to "fear the Lord and . . . walk in his ways" (Psalm 128:1).

That might mean fighting to protect your daily prayer time or Scripture reading. It might mean doing your work diligently or showing a little extra kindness to someone who is hard to love. So let's imitate the Holy Family today by embracing the strength and beauty of the ordinary.

"Jesus, help me be faithful every day."

Đây không chỉ là lời khuyên tốt cho các bậc cha mẹ. Nó áp dụng cho tất cả chúng ta, bất kể nghề nghiệp, công việc hay tuổi tác. Bạn có thể nghĩ rằng bạn phải làm những việc lớn lao cho vương quốc của Chúa, và có lẽ Chúa đang kêu gọi bạn làm những việc lớn lao! Nhưng ngay cả đối với những việc lớn lao đó, nền tảng của bạn sẽ được hình thành bởi lòng trung thành của bạn với những lựa chọn nhỏ bé hằng ngày để "kính sợ Chúa và... bước đi trong đường lối của Ngài" (Tv 128,1).

Điều đó có thể có nghĩa là đấu tranh để bảo vệ thời gian cầu nguyện hằng ngày hoặc việc đọc Kinh Thánh của bạn. Điều đó có thể có nghĩa là làm việc siêng năng hoặc thể hiện thêm một chút lòng tốt với người khó yêu thương. Vì vậy, hôm nay chúng ta hãy noi gương Thánh Gia bằng cách trân trọng sức mạnh và vẻ đẹp của những điều bình dị.

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con trung tín mỗi ngày.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.